

СВЯЗОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ В СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В. Балайшис

Вопрос о связках и связочных глаголах представляет большие трудности. В грамматиках можно заметить два основных направления в вопросе о связках: 1) признание связки как таковой в самом различном понимании, 2) толкование связки как обычного глагола. В первом направлении, где связка признается как такова, можно различить две точки зрения: а) под связкой понимается любой глагол связочного характера, б) связка понимается в более узком значении. В широком смысле связку понимает Я. Гримм, Г. Вундерлих, Г. Рейс¹. Связками они считают глаголы *sein, werden, bleiben, scheinen, dünken, heißen, nennen, gehen, sterben, leben, sitzen, laufen, schwören* и др. Л. Зюттерлин² связку понимает также в широком плане. Все глаголы, которые требуют обстоятельства, автор считает связками. К связкам он относит и такие глаголы, которые не требуют дополнения, как *stehen, liegen* и другие. Для авторов этого направления характерно то, что к связкам они относят полнозначные глаголы, пассивные формы глагола и глаголы с двойным аккузативом, напр.: *nennen, heißen, schelten*.

В более узком значении связку понимает И. Эрбен³. В первую очередь автор выделяет глаголы существования *sein, werden, bleiben*. С другой стороны, к связкам он относит глаголы названия, напр.: *man nennt ihn Meister*, также возвратные глаголы: *sich nennen, sich glauben*. Сюда попадают и такие глаголы, как *wählen jemand zu etwas, umbauen etwas zu etwas*, напр.: *das Schloß zum Museum, zur Erholungsstätte umbauen*.

В советской германистике подобную точку зрения представляют Л. Р. Зиндер и Т. В. Строева в грамматике „Современный немецкий язык“⁴. Кроме *sein, werden, bleiben, scheinen* авторы склоны считать связками глаголы с ослабленным значением, напр.: *kommen, gelten, heißen, stehen, liegen*. Эти

¹ J. Grimm, *Deutsche Grammatik*, IV Bd., Gütersloh, 1898, S. 685; H. Wunderlich, H. Reis, *Der deutsche Satzbau*, II. Bd., Stuttgart, 1925, S. 40.

² L. Sütterlin, *Die deutsche Sprache der Gegenwart*, Leipzig, 1923, S. 309.

³ J. Erben, *Abriß der deutschen Grammatik*, Berlin, 1958, § 116.

⁴ Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, *Современный немецкий язык*, Москва, 1957, § 354.

глаголы по мнению авторов приближаются к связке, напр.: *die Wohnung steht leer*, где глагол *steht* близок к связке.

Другие авторы более строго отграничивают связки от глаголов связочного характера. О. Н. Москальская⁵ признает связкой лишь глагол *sein*. Г. Пауль⁶ к числу связок относит *sein* и *werden*, а А. И. Руфьева⁷ *sein*, *werden* и *bleiben*.

Сторонники второго направления не признают связки как таковой. Последовательным сторонником этой точки зрения является Г. Глинц. Автор трактует глаголы *sein*, *scheinen*, *bleiben*, *werden*, *heißen* как самостоятельные глаголы, которые выражают не действие, а бытие, существование. Благодаря этому они способны соединить два номинатива (*Gleichsetzung*)⁸.

Из сказанного видно, что в лингвистической литературе нет единого взгляда на связку. Чтобы отграничивать чистые связки от глаголов связочного характера, мы устанавливаем для чистой связки следующие требования: 1) глагол должен иметь самое широкое значение существования, благодаря которому он сумеет соединить субъект с предикативом; 2) глагол не должен подчиняться имени грамматически. Предикатив выступает в именительном падеже; 3) глагол должен в логическом отношении суметь выразить тождество или субординацию; 4) глагол должен иметь неограниченную возможность одновременно сочетаться с именами существительными и прилагательными; 5) семантика глагола должна быть такой, чтобы она могла утверждать признак, содержащийся в предикативе; 6) глагол должен быть в состоянии передать действительность объективно.

Таким требованием в средневерхненемецком языке отвечают только два глагола *sin* и *werden*, напр.: *er sprach: ir habet des vreischet vil, ritterschaft ist topelspil* (Parz. 289,24) — он сказал: вы часто слышали, рыцарство это игра в кости; *herr, ir sit der erste man der ie min redegeselle wart* (Parz. 369,5) — господин, вы первый человек, который стал моим собеседником; *dannoch seite s'mir da bi, daz min dume ein vinger si* (Walth. 4,45) — потом она мне сказала между прочим, что большой палец есть палец. Эти глаголы отвечают

⁵ О. И. Москальская, Грамматика немецкого языка. Морфология, Москва, 1956, стр. 385.

⁶ Н. Paul, Deutsche Grammatik, III. Bd., Halle, 1956, S. 40.

⁷ А. И. Руфьева, Связочные глаголы в современном немецком языке, — Ученые записки. I, МГПИИЯ, том 23, 1960, стр. 211.

⁸ По поводу связки он пишет: *Und wenn auch die dabei verwendeten Verben sehr blaß sein mögen und hie und da ganz unnötig erscheinen, so haben sie doch, wenn sie überhaupt auftreten, genau den gleichen Rang im Satz und auch genau die gleichen Platzansprüche wie jedes andere Verb. So fällt auch aus dieser Sicht der grammatisch mißbrauchte scholastische Begriff der Kopula dahin...* Н. Glinz, Der deutsche Satz, Düsseldorf, 1957, S. 85.

выдвинутым требованиям. В дальнейшем мы будем заниматься не чистыми связками *sin* и *werden*, а связочными глаголами. Связочными глаголами мы считаем те слова, которые модифицируют значение чистых связок и отвечают хотя бы одному из требований, которые мы выдвинули к связкам. В немецких грамматиках не ограничиваются чистые связки от связочных глаголов. О. Бегахель в своем синтаксисе⁹ определяет именное сказуемое как сказуемое, образованное при помощи глагола с именным дополнением. Роль глагола здесь не анализируется, не указывается, какая разница существует по существу между разными типами сказуемого. Кроме сочетаний с *sein*, *werden*, *bleiben*, здесь можно найти сочетания с глаголами *liegen*, *stehen*, *gehen* и др. Правда, О. Бегахель считает, что после глаголов *gehen*, *treten* и др. стоит полупредикативное имя (*halbprädikatives Nomen*). Мы считаем имя при чистых связках чистым предикативом, а при глаголах связочного характера — предикативным именем.

Характер связочных глаголов в средневерхненемецком языке неоднородный. Имеются глаголы, которые очень близки к связке: *schinen*, *dunken*, *heizen*, *beliben*. В первую очередь проанализируем глагол *schinen* — казаться.

Глагол *schinen* выступает с именами существительными и прилагательными. Связкой мы его не считаем лишь потому, что его значение придает высказыванию субъективный оттенок. „Казаться“, это еще не „быть“. Он не может выразить тождества между субъектом и предикативом. Приведем примеры: *maneger schinet vor den fremden guot und hat doch valschen muot* (Walth. 63, 18) — некоторый показывается перед чужими хорошим, но все же является лживым (не тем чем кажется); *so mich senediu not bestat, so schine ich geil und troeste mich* (Walth. 60, 4) — когда у меня печальное страдание, я выгляжу веселым и утешаю себя. *Schinen* выступает также с предложными конструкциями: *der ie in ritters eren schein* (Iw. 4718) — тот всегда пользовался рыцарской честью; *der niender in den siten schein* (Iw. 3120) — тот никогда не вел себя прилично.

Имя существительное в предикативе: *doch er wider in schein ein berc do et im der weg zegan* (Erec 9238) — тот по сравнению с ним казался большим как гора (горой), и воля к защите у него исчезла.

В последних двух примерах ясно выступает субъективный характер глагола *schinen*: *entriuwen, die ensint niht megede, swaz sie joch schinen* (Т.М. 23) — в действительности они не являются девушками, хотя они кажутся (девушками); *nune mac ich anders wan also daz ich iuwer iwein iemer schine, und ie schein, niuwan hiute disen tac den ich wol heizen mac die gallen in dem jare* (Iw. 7545) — я не могу сказать ничего иного, кроме того, что (наверно) буду ва-

⁹ О. Bechagel, *Deutsche Syntax*, III. Bd., Heidelberg, 1928, S. 475.

шим Ивейном и (казалось) всегда был им, если не считать сегодняшнего дня, который я всегда буду называть днем горечи (букв. желчи). Последний случай хорошо показывает, как глагол *schinen* передает неуверенность, сомнение говорящего. Ивейн встречается со своим господином, которому он нанес сильный удар из-за женщины, но потом хочет помириться и раскаивается. Он не говорит: *daz ich iuwer Iwein icmer bin, und ie was*, но употребляет глагол *schinen*, который и придает высказыванию неуверенность. Ведь он не знает, как будет реагировать его господин.

На основании сказанного мы считаем, что глагол *schinen* в средневерхне-немецкий период не может быть чистой связкой, а только связочным глаголом.

Сходен по значению с *schinen* глагол *dunken*. Он также сочетается и с именами существительными и с прилагательными: *elliu gruene in duhte val* (Parz. 179,20) – вся зелень казалась ему блеклой; *ja dunket ez mich reht* (Nib. 1587,2) – мне казалось это верным; *do duhte er in ungehiure* (Parz. 517,15) – он казался им неприятным.

В предикативе имя существительное: *ez duhte in groz ungewin* (Parz. 204, 20) – это им казалось большой потерей; *des duh'er sie ein werder gast* (Parz. 186,6) – поэтому он казался им достойным гостем; *den helt ez duhte schande* (Parz. 121,20) – это казалось герою позор. Интересно отметить – глагол *dunken* в указанных примерах управляет *accusativus personae*, что подчеркивает его субъективный характер. Однако *accusativus personae* может и отсутствовать: *der verswigen Antanor, der durch swigen duhte ein tor* (Parz. 152, 24) – молчаливый Антанор, который из-за молчания казался дураком; *ich han gesehen in der welte ein michel wunder, waer'z uf dem mer, ja diuhte ez ein seltsaene kunder* (Walth. 146,2) – я видел в этом мире удивительную вещь, и если бы это было в море, то оно казалось бы страшным чудовищем; *daz duhte mir groz wunder* (Alex. 5770) – это казалось мне большим чудом.

Как видно, глагол *dunken* соответствует ряду требований для связки: он сочетается одновременно с прилагательными и существительными, не подчиняет имени грамматически. Единственное, что мешает *dunken* стать настоящей связкой, это его семантика. Он придает высказыванию субъективный характер, он не может подтвердить признак, находящийся в предикативе объективно, а тем самым не может выразить тождество между субъектом и предикативом. Субъективный характер высказывания хорошо иллюстрирует следующий пример: *der wile dunket mich ein jar, daz ich niht ritter wesen sol* (Parz. 149,12) – час кажется для меня целым годом, что я не могу рыцарем стать.

Глагол *heizen*, который Г. Пауль приравнивает глаголу-связке *sin*, имеет основным значением „называть“. В отличие от *schinen* и *dunken* глагол *hei-*

zen не сочетается с именами прилагательными. Глагол *heizen* может управлять номинативом: *diu e hiez maget, diu was nu wip* (Parz. 45, 24) — которая раньше называлась девушкой, теперь была женщиной; *von Düringen vürste Herman, etslich din ingesinde ich maz, daz ungesinde hieze baz* (Parz. 297, 18) — князь тюрингский Герман, всю твою прислугу я проверил, она лучше называлась бы неприслугой; *ez heizent allez degene und sint geliche niht gemuot* (Nib. 1821,4) — не каждый, который называется героем, настроен как герой; *daz was ein dinc, daz hiez der gral* (Parz. 235, 23) — это была вещь, она называлась гралом.

Глагол *heizen* может управлять в средневерхненемецком языке двойным аккузативом, где второй аккузатив является признаком первого аккузатива (но не субъекта): *den roten ritter er in hiez* (Parz. 170, 6) — он его называл красным рыцарем; *und rieten mir des mine sinne, daz ich sie hieze unminne* (Walth. 43, 8) — и поэтому посоветал мне ум, чтобы я ее назвал нелюбовью.

Интересно отметить тот факт, что вместо второго аккузатива может выступить номинатив: *den man da hiez der ritter rot* (Parz. 206, 16) — его называли красным рыцарем; *sin name heidensch was so her daz man in hiez der baruc* (Parz. 13, 21) — его языческое имя так было известно, что его называли благословенным.

Возникновение номинатива вместо аккузатива можно, видимо, объяснить влиянием конструкции с *sin* + предикативное имя. Глаголы, приближаясь к связке, утрачивают в большей или меньшей степени свою семантику и притягивают к себе номинатив. Этот процесс хорошо показал Р. Маер¹⁰ на глаголах *sich zeigen*, *sich erweisen*, где вместо аккузатива стоит номинатив: *er zeigt sich als ein guter Mensch* (*er zeigt sich = er erscheint*).

Глагол *heizen* называет признак субъекта и только называет, но не может его утвердить, не может выразить тождества между субъектом и предикативом, напр.: *ir enwelt iuch einer site schamen: ir liezet küneginne namen und hiezt durch mich ein herzogin* (Parz. 134, 3) — вы не стыдитесь одной вещи, откажитесь от имени королевы и называйтесь ради меня герцогиней; *minne ist minne, tuot si wol: tuot si we, so enheizet si niht rehte minne. Sus enweiz ich, wie si danne heizen sol* (Walth. 32, 5) — любовь есть любовь, если она приятна; если же она горькая, она не должна называться истинной любовью. В этом случае я не знаю, как она должна называться.

Поскольку глагол *heizen* основным значением имеет „называть“, он часто употребляется с именами собственными: *si hiez Jeschute* (Parz. 130,2) — ее называли Ешуте; *er hiz Evilmerodach* (Alex. 3412) — его называли Евилмеродах. Из сказанного видно, что глагол *heizen* не может выразить бытия, существо-

¹⁰ R. M. Meyer, *Hilfsverba zweiter Ordnung*. PBB, 34 Bd., S. 289.

вания в широком смысле, он только называет признак. На этом основании мы считаем его только связочным глаголом.

Большой интерес представляет в средневерхненемецкий период глагол *beliben*. В древневерхненемецком языке он имеет полное значение „оставаться“. Только в сочетании с причастием настоящего времени *beliben* выступает как связочный глагол. Совсем другую картину мы имеем в средневерхненемецкий период. Правда, и здесь глагол *beliben* часто выступает в первоначальном значении „оставаться“: *er beleip die naht swie er mohte, unz im der lichte tac erschein* (Parz. 129, 15) — он провел ночь, как только мог, пока настал светлый день; *ir ist aber wenic, die blibent. Jedoch do blibent eteliche, ir ist aber wenic, weiz got* (Berth, II, 156, 19) — но их мало, которые останутся. Все-таки некоторые останутся, но их мало, бог знает.

Но в средневерхненемецкий период *beliben* начинает сочетаться со вторым причастием и именами прилагательными, а также с предложными конструкциями, например: *in hundert und uns viere beliben in den strite tot* (Nib. 1626, 4) — их сто, а нас четверо остались мертвыми в бою; *durh sine kunincliche wort bleib di stat unzerstort* (Alex. 2087) — благодаря его королевскому слову остался город неразрушенным; *etsliches sterben wart vermiten, der beleip da lebendig ein teil* (Parz. 119, 7) — некоторые избежали смерти, часть их остались в живых; *Armenjen ist daz riche... da daz wasser di archem treib, da Noe lebende inne bleib* (Alex. 1853) — Армения это страна, куда поток пригнал ковчег, где Ной остался живым; *gruen unde ganz beleib sin glanz vor fiures flamme und unverschart* (Walth. 80, 38) — его блеск остался зеленым и нетронутым перед пламенем огня и невредимым.

В редких случаях выступает в предикативе наречие: *welt ir er belibet vreden bi* (Parz. 647, 27) — если вы хотите, он останется веселым.

В средневерхненемецкий период *beliben* сочетается и с предложными конструкциями в предикативном значении, например: *ane sorge ich nie beleip sit des tages, daz ich sach die hant, von der diu schrift geschach* (Parz. 645, 6) — без забот я не был с того дня, когда я увидел руку, которая писала это письмо; *al da bleib er mit gewalt biz zo den stunden* (Alex. 1752) — так он был могущественным до сей поры; *swer nu diu beidiu hat, der blibet hie mit schanden* (Walth. 187, 10) — кто имеет эти обе вещи, тот останется с позором; *got alrest, dar nach mir weset willkomen, sit daz ir belibet bi manlichen siten* (Parz. 305, 29) — прежде всего бог, потом я вас приветствую, поскольку вы ведете себя как мужчина; *svilhe di sunne beschein, der ne bleib zelibe nie nehein* (Alex. 5139) — и когда солнце взошло, из них ни один не остался в живых; *wol ahzec siner degene beliben da zestunt mit dem grimmen tode* (Nib. 1615, 3) — около восемьдесят героев были убиты (букв.: остались с смертью); *wan, swaz er sprichet oder sprach, diu*

rede belibet anc dach (Parz. 338, 14) — ведь что он говорит или говорил, речь его всегда бестолковая.

Предложные конструкции в предикативе занимают промежуточное положение между адъективным и субстантивным предикативом. Если сравнить два предложения *er ist besorgt* и *er ist in Sorgen*, то *in Sorgen* как имя существительное придает субъекту более постоянный, определенный, длительный признак¹¹. Тот факт, что глагол *beliben* выступает с предложными конструкциями, показывает связочный его характер. Он имеет уже все предпосылки стать настоящей связкой.

Г Вундерлих¹² замечает, что *beliben* в средневерхненемецкий период сочетается почти только с прилагательными. Единственный пример, где *beliben* сочетается со существительными, по их мнению, имеет полное значение: *daz die Sahren von Gales die Britune vertriben und si da herren beliben* — что саксы бритов выгнали из Галлии и они здесь остались господами. Нам кажется, что в этом предложении можно уже *beliben* считать связкой, поскольку и связка сохраняет частично лексическое значение за собой.

О. Эрдманн и О. Менсинг¹³ приводят еще один пример, где *beliben* выступает с существительным: *si beide kusche bliben und jungvrouwen wan in iren tot* — обе остались целомудренными и девами до самой смерти.

Нам удалось найти один пример у М. Эккарта в богословской прозе: *diu sunne gibet irn schin und blibet doch da stande, daz viur gibet sine hitze und blibet doch viur, aber got gemeinet daz sine, wan er von im selber ist* (Т.М.12) — солнце излучает свет и все таки остается солнцем (стоящим), огонь излучает теплоту и остается огнем, но бог соединяется сам с собой, потому что он состоит из самого себя.

В этом предложении *beliben* уже действительно выполняет функцию связки, потому что здесь ясно показано сохранение свойств подлежащего в прежнем состоянии: огонь остается огнем. В средневерхненемецком словаре Бенекке мы находим еще один пример: *Heinrich der heilig keiser, der beleib maget, rein und kusche bi der e* (Mhd. Wb.) — Генрих, святой кайзер, тот остался девственным, чистым и целомудренным в браке. Хотя тут надо отметить, что существительное *maget* и *magedin* имеет способность сочетаться с многими глаголами, где другое существительное не допустимо: *aller wibe wunne diu*

¹¹ Vgl. I. Heyse, Ausführliches Lehrbuch der deutschen Sprache, Hannover, 1835, II. Bd., S. 392: *die Erde ist rund* — das Adjektiv im Prädikativ ist noch nicht individualisiert, noch nicht dem Gegenstande verwachsener Eigenschaftsbegriff; *die Erde ist etwas Rundes* — das Substantiv im Prädikativ ist individualisiert.

¹² H. Wunderlich, H. Reis, Der deutsche Satzbau, Stuttgart und Berlin, 1925, II, S. 40.

¹³ O. Erdmann, O. Mensing, Grundzüge der deutschen Syntax, nach ihrer geschichtlichen Entwicklung, Stuttgart, 1898, S. 72.

get noch magedin – die herrlichste aller Frauen ist noch Jungfrau¹⁴. Глагол *beliben* выступает также в причастном обороте в связочном значении: *wie si in gebar jungvrouwe blibende* – как она его родила, сохраняясь девой.

Случаи, где *beliben* выступает с именами существительными, очень редки. Пример из богословской литературы относится уже к XIV веку. Поэтому мы считаем, что глагол *beliben* в средневерхненемецкий период не может служить полной связкой, хотя он уже имеет все предпосылки стать чистой связкой. Чистой связкой он стал в нововерхненемецком языке.

Г. Пауль¹⁵ в средневерхненемецкой грамматике указывает, что глагол *beliben* имеет синонимы *bestan* и *gestan*, но они также сочетаются только с прилагательными, например: *daz sper doch ganz bestuont* (Parz. 288, 25) – копье осталось целым; *wan diu tarnkappe, si waeren tot da bestan* (Nib. 457, 4) – если бы не шапка-невидимка, они были бы мертвыми; *und waer'sin tusement stunde noch also vil gewesen...* *waere Kriemhilt hendebloz bestan* (Nib. 1126, 1) – и если бы сокровище было бы больше в тысячу раз, Кримхильда осталась бы с голыми руками.

В аналогичной функции выступает *gestan*: *schaffe daz ich fro geste so'st mir wol und ist in iemer we* (Walth. 55, 11) – позаботись, чтобы я стал веселым, это будет мне хорошо, а им неприятно; *min muot gestuont e nie so ho* (Mhd. Wb.) – мое настроение прежде не было таким приподнятым.

Глагол *bestan* может сочетаться с предложными конструкциями: *wir sin ane trinken bestan* (Nib. 966, 4) – мы остались бы без питья.

Как видно из примеров, оба глагола не могут выступить в функции чистой связки. Они не сочетаются с именами существительными и в связи с этим не могут выразить тождество между субъектом и предикативом. Они остаются лишь связочными глаголами, а глагол *beliben*, как мы уже видели, имеет лучшие предпосылки, чтобы стать связкой.

Просмотрев глаголы *schinen*, *dunken*, *heizen* и *beliben*, видим, что они либо передают признак субъективно, либо его только называют, либо не могут выразить тождество между субъектом и предикативом. По этой причине мы считаем их связочными глаголами, близкими к связке.

Теперь мы проанализируем другие глаголы, которые присоединяют к себе номинатив. В исторических грамматиках¹⁶ указывается, что в средневерхненемецком языке имеется большее число глаголов, присоединяющих к себе номинатив, чем в нововерхненемецком. И. Даль например, пишет, что употреб-

¹⁴ Н. Paul, *Mittelhochdeutsche Grammatik*, Halle, 1929, S. 138, Anm.

¹⁵ Н. Paul, *op. cit.* § 204.

¹⁶ I. Dal, *Kurze deutsche Syntax*, Tübingen, 1962, S. 4; Н. Wunderlich, Н. Reis, *Der deutsche Satzbau*, Bd. II, S. 40.

ление субстантивного предикатива в номинативе в процессе развития сильно уменьшилось, он теперь употребляется только с глаголами *sein, werden, bleiben, scheinen, dünken, heißen*. В древнем языке такой предикативный номинатив имел большее распространение и употреблялся с рядом других глаголов¹⁷. Автор, к сожалению, не перечисляет тех глаголов, которые способны присоединить к себе номинатив, а приводит только несколько примеров. Однако нужно заметить, что и в средневерхненемецкий период число таких глаголов не велико. Употребление предикативного номинатива у ряда глаголов имеет случайный характер столь в современном¹⁸, столь в средневерхненемецком, например: *er lief nu harte balde ein tore in dem walde* (Iw. 3260) — он бежал очень смело в лесу дураком; *ich scheidē iuver gevangen hin* (Iw. 7566) — я умираю как ваш пленный (в качестве вашего пленного); *ein, Waleis von der muoter din bistu geborn* (Parz. 140, 27) — ты родился по матери уроженцем Валуа; *der wart mensche von der reinen frouwen geborn* (Berth. I, 443,3) — тот родился человеком из невинной девы; *da wart ich empfangen here frouwe* (Walth. 9,14) — я была принята как почетная госпожа.

Грамматисты такого рода предикативы называют „полупредикативами“¹⁹ или „свободными предикативами“²⁰. Основной упор в предложении делается на предикатив, а глагол, выражая действие и сохраняя свое лексическое значение, приписывает субъекту соответствующий признак.

Имя прилагательное выступает также в предикативе со связочными глаголами движения или нахождения (*liegen, stehen*) в определенном состоянии: *der walt gienc wildes vol* (Iw. 3272) — лес был полный зверей; *er lief nu nacket beider, der sinne unde der cleider* (Iw. 3360) — он бежал теперь и без ума и без одежды; *sus lac des wunsches aventiur* (Parz. 130,10) — таким было любимое приключение; *mich wundert daz das müge sin, daz so stolz und also vin noch stast und doch vil krenker bist denn ich* (Mhd. Wb.) — мне удивительно, что так может быть, что ты так гордый и красивый стоишь и все же на много слабее меня.

Глаголы *laufen, gen, scheiden* и другие, выступая связочными, выражают в первую очередь не связь между субъектом, как это имеет место при чистых связках, а действие. Они сохраняют лексическое значение, и связь между субъектом и предикативом получается непрочная. Предикативы при таких глаголах имеют скорее характер сравнения. Они выражают или объясняют

¹⁷ I. Dal, op. cit., S. 4.

¹⁸ В современном языке можно встретить такие выражения в поэтическом стиле: *Die Stunden scheinen eingeschlafen zu sein, ein träges schlaffes Tier liegt die Nacht vor dem Schloß* (S. Zweig, Erstes Erlebnis, S. 33).

¹⁹ O. Behaghel, *Deutsche Syntax*, III Bd. 175 ff.

²⁰ M. Regula, *Grundlegung und Grundprobleme der Syntax*, Heidelberg, 1951, S. 105.

состояние или признак субъекта через определенное действие (глагол). Такое двойственное положение предикатива послужило Г. Паулю поводом рассматривать его как предикативный атрибут²¹, например: *do got erstuont von dem tode warer got und war mensche* — и воскрес бог как настоящий бог и настоящий человек; *daz ich in ritter solde tragen* — что я его должен как рыцаря носить.

От предикативного атрибута Г. Пауль отделяет случаи с глаголами, которые по своей функции близки к связке. Автор приводит такие примеры²²: *diu heide vol geblüemet stat* — луг стоит украшенный цветами; *die e da wunde lagen* — которые здесь раньше лежали раненые; *die venster sazen vrouwen vol* — на окнах сидело много женщин; *guldiner schellen hienc das netze vol* — сеть висела полна золотых колокольчиков. В приведенных примерах Г. Пауль считает прилагательные *wunde*, *vol* близкими к настоящим предикативам. По нашему мнению нет разницы между здесь приведенными предикативами и предикативными атрибутами, поскольку глаголы и здесь и там не являются настоящими связками, а только связочными.

Непрочность связи между субъектом и предикативным именем привело к тому, что связочный глагол начал присоединить предикатив при помощи частиц и предлогов²³: *si komen alle dar vür kint, die nu da groze liute sint* (Parz. 471, 2) — все они пришли детьми, которые теперь взрослые люди.

Надо отметить, что уже в средневенхненемецком языке предложные конструкции успешно конкурируют с предикативными именами: *des jach er im vür heilikeit und daz sin soelde waere breit* (Parz. 161, 29) — это он считал его священным делом и желал ему блаженства; *waz töhte ich dan ze bruoder dir?* (Parz. 428,7) — разве я годеи буду тебе как брат?

Мы видим, что глаголы *jehen für* — считать, *tugen ze* — годиться управляют предикативами при помощи предлогов. Особенно широкое применение нашли предложные конструкции у глаголов, требующих двойного accusativ: *ich machet' in ze ritter und gab im min golt* (Nib. 1755, 3) — я сделал его рыцарем и вознаградил его золотом; *ich han dich ze rihter gesatz über alle mine diet* (Berth. I, 143, 24) — я тебя поставил судьей для всего моего народа; *unser herre wart geborn von einer maget, die er im ze muoter hate erkorn* (Walth. 100,2) — наш господ родился от девушки, которую он выбрал себе матерью; *si sprach, do ih si gwan ze wibe, ih were ir man* (Alex. 609, 7) — она говорила, когда я ее имел женой, что я ее муж.

²¹ Н. Paul, *Mittelhochdeutsche Grammatik*, § 203, Anm. 3.

²² Н. Paul, *op. cit.*, § 204.

²³ Это явление послужило широкое распространение в современном языке: *die Versammlung hat ihn zum Vrsitzenden gewählt; man hat die Stadt in Trümmer gelegt, in eine Wüste verwandelt*: J. Erben, *Ariß der deutschen Grammatik*, S. 117.

В средневерхненемецкий период имеется целый ряд глаголов, где предикативный аккузатив выступает с предлогами. Это глаголы с значением „называть кого чем“, „сделать кого чем“, например: *j-n ze boten senden, ze rihter erwehlen, ze ritter han, ze friunde nemmen, ze toren erkennen, ze einer suohaerinne geben, für sünde haben, ze phande setzen.*

Как видно из примеров, присоединительным предлогом чаще всего выступает *ze*. Благодаря этому второй аккузатив становится более зависимым от глагола и в меньшей степени от первого аккузатива. Одноминальная связь, которая устанавливается между аккузативами, ослабляется, и предложная конструкция получает более ясный предикативный характер. При превращении конструкции с двойным аккузативом в пассив еще ярче выступает предикативный характер второго аккузатива. Он становится номинативом. Здесь в первую очередь надо отметить глагол *nemmen*, который часто выступает в пассиве: *er was genant Hartman und was ein Ouwaere (Iw. 29)* – его называли Гартман, он был из Ауэ; *der stein ist ouch genant der Gral (Parz. 469,28)* – камень называется также гралом; *des si min lip genennet pfant (Parz. 22, 18)* – пусть буду я названа залогом.

Глагол *nemmen* сходен по значению с *heizen*. Часто они выступают вместе с значением называть: *wie geheizen und genant ir schoeniu tohter waere (Mhd. Wb.)* – как следовало бы вашу красивую дочку называть. Глагол *nemmen* выступает и с двойным аккузативом: *wan nennet ihr den bruoder min Gahmuret Anshevin (Parz. 6,26)* – почему называете вы моего брата Гихмурет Анжевин. Интересно отметить, что вместо второго аккузатива может выступать номинатив: *ir nennet in der ritter rot (Parz. 315,16)* – вы называете его красным рыцарем.

В пассивной конструкции часто выступают глаголы: *erkennen sin, geboren sin, bekennen werden* и др. Предикативное имя может выступать с предлогом *ze*: *do wart Alexander ze chunige erhaben (Alex. 639)* – Александр был избран королем; *waere er ze rihtaere erkant (Parz. 527,4)* – пусть он будет признан судьей.

Проследив глаголы, мы пришли к выводу, что в средневерхненемецкий период можно выделить два вида связочных глаголов: 1. связочные глаголы, которые выступают в качестве модификаторов чистых связок (*schinen, dunken, heizen, beliben*); 2. глаголы, выступающие связочными в определенных грамматических конструкциях (в пассиве, с двойным аккузативом: *nemmen, erkiosan, geboren werdan*).

Кроме названных типов связочных глаголов, имеются глаголы движения, выступление которых в качестве связочных носит случайный характер (*loufen, gen*).

Сокращения

- Alex. — Alexander, Gedicht des zwölften Jahrhunderts von Pfaffen Lamprecht, Frankfurt am Main, 1850.
Berth. — Berthold von Regensburg, Vollständige Ausgabe seiner Predigten, hrsg. von F. Pfeiffer und Strobl, 2. Bd., Wien, 1862–1880.
Erec. — Erec, Hartmann von Aue, hrsg. von A. Leitzmann, Halle, 1960.
Iw. — Iwein, hrsg. von G. Benecke und K. Lachmann, Berlin, 1957.
Mhd. Wb. — Mittelhochdeutsches Wörterbuch von Benecke, ausgearbeitet von W. Müller und F. Zarncke, Leipzig, 1854–1861.
Nib. — Der Nibelunge Not, hrsg. von K. Bartsch, Leipzig, 1870.
Parz. — Wolfram von Eschenbach, Parzival, Buch I–XVI, hrsg. von A. Leitzmann, Halle, 1950–1955.
T. M. — Textbuch zur Mystik des deutschen Mittelalters, hrsg. von J. Quint, Halle, 1952.
Walth. — Walthar von der Vogelweide, hrsg. von F. Pfeiffer und K. Bartsch, Leipzig, 1911.

Vilniaus Valstybinis V. Kapsuko
universitetas
Vokiečių kalbos katedra

Iteikta
1969 m. rugsėjo mėn.

Kopulative Verben im Mittelhochdeutschen

V. Balaišis

Zusammenfassung

Im Artikel wird das Problem der echten Kopulas und der kopulativen Verben behandelt. In den deutschen wissenschaftlichen Grammatiken wird keine scharfe Grenze zwischen den beiden Arten von Verben gezogen.

Hier wird der Versuch unternommen, die Merkmale der echten Kopulas festzustellen. Eine echte Kopula muß folgende Merkmale aufweisen: 1) sie muß eine weite Semantik der Existenz haben, 2) sie muß in der Lage sein, die Identität bzw. die Subordination zwischen dem Subjekt und Prädikat auszudrücken, 3) sie muß den Prädikativ nicht unterordnen (Prädikativ steht immer im Nominativ).

Im Mhd. verfügen über solche Merkmale nur zwei Verben: *sin – wesen* und *werden*. Die anderen Verben, die sich mehr oder weniger der echten Kopula annähern, werden als kopulative betrachtet. Die wichtigsten kopulativen Verben sind: *schinen, dunken, heizen, beliben*.

Es gibt außerdem eine Reihe von Verben, die nur gelegentlich als kopulative auftreten. Es wird darauf hingewiesen, daß die Zahl von solchen Verben gering ist.

Zu den kopulativen Verben gehören auch Verben, die den doppelten Akkusativ zulassen. Hier wird der prädikative Akkusativ oft durch präpositionale Konstruktion ersetzt.